

E34 - The Night of the Shooting Stars

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] ---

Damn it!

[00:07] ---

Why are Shino Sensei's lectures
so long?

[00:14] ---

Sorry to keep you guys waiting!

[00:15] ---

Let's go to Thunder Burger...!

[00:20] ---

Quiet, don't be so loud.

[00:24] ---

Oh, you're the only one here, Sarada?

[00:27] ---

Where's everyone else?

[00:28] ---

I don't know.

Maybe they all went home.

[00:31] ---

It's almost time for
the graduation exams so...

[00:33] ---

Huh?!

[00:35] ---

I hate this! When did everyone
become so cold?

[00:39] ---

All of a sudden,
everyone's so serious about training.

[00:42] ---

No one wants to hang out lately too.

[00:45] ---

What's the big deal about
graduation anyway, right, Sarada?

[00:49] ---

Are you listening?

[00:53] ---

Must be nice,
not having any worries...

[00:55] ---

What do you mean?

[00:57] ---

I'm not saying this
to pick on you, but...

[01:00] ---

But everyone has
things to deal with,

[01:02] ---

so it might be best not to bother them.

[01:08] ---

But friendship is forever, right?

[01:15] ---

I think you might be
the only who thinks that...

[02:55] ---

THUNDER BURGER

[02:56] ---

THUNDER BURGER

"The Night of the Shooting Stars"

[02:58] ---

"The Night of the Shooting Stars"

[03:04] ---

Oh, I'm so tired.

[03:09] ---

Hey, guys! Over here!

[03:11] ---

Oh, Boruto.

[03:13] ---

What? You're alone?

[03:16] ---

Damn it, you guys just
went home without me.

[03:19] ---

Some friends you are...

[03:21] ---

It's not that we just went home.

[03:24] ---

Our moms have been
going overboard lately.

[03:27] ---

We're exhausted.

[03:29] ---

Well, thanks for your hard work...

[03:31] ---

I'll say...

[03:33] ---

I'm so tired,
I don't have an appetite.

[03:39] ---

Hey, wanna continue
the quest from last time?

[03:42] ---

Hey, about our coordination earlier...

[03:44] ---

Yeah, I think it worked well.

[03:47] ---

All thanks to me, right?

[03:49] ---

You should be grateful to me!

[03:51] ---

- Yeah, yeah...

- Even though I matched everything up...

[03:54] ---

*I think you might be
the only who thinks that.*

[04:00] ---

What's the matter, Boruto?

[04:03] ---

When did you—?!

[04:06] ---

Well, because I found you here, Boruto.

[04:08] ---

So? What happened?

[04:09] ---

It's not like you to be in such a daze.

[04:13] ---

I-It's nothing!

[04:17] ---

What?

[04:18] ---

Oh... Everyone likes that, right?

[04:22] ---

*My eyes see all,
and destroy all evil.*

[04:27] ---

Hello!

[04:28] ---

I'm Gongoro Kamakura,

[04:31] ---

the one and only

Evil Jammer Kagemasa!

[04:33] ---

Today, I'm here to eat

the elusive Eternal Carp!

[04:37] ---

Kagemasa?!

[04:38] ---

He got really big,

but it was on the news

[04:40] ---

that he succeeded in losing weight.

[04:43] ---

Successful weight loss...

[04:45] ---

I'm chubby,

so what are you trying to say...

[04:47] ---

Okay, I'm going to dig in.

[04:52] ---

Th-This is delicious!

[04:53] ---

I've never eaten anything like this!

[04:55] ---

My chopsticks...

I can't stop my chopsticks!

[04:57] ---

Seriously?!

[04:59] ---

- Well, it does look yummy.

- Won't I get fat if I eat so much?

[05:01] ---

- But it's really just a huge carp, right?

- Don't worry, I'm a pro at this.

[05:04] ---

- Is it really that good?

- It's so good... So good!

[05:06] ---

I heard once...

[05:08] ---

*That once you taste it,
you never forget the taste.*

[05:11] ---

That's why they call it
the Eternal Carp.

[05:14] ---

You can't fool me with words like that.

[05:18] ---

Eternal...

[05:19] ---

Sounds good!

[05:21] ---

Let's all go to eat...
this Eternal Carp!

[05:26] ---

We can ask the rest
of the guys too!

[05:28] ---

What a drag...

[05:30] ---

But what the heck,
it's once in a while, right?

[05:31] ---

Yeah, yeah...

[05:33] ---

If that's what they say,
then we should eat it!

[05:36] ---

All right!

[05:37] ---

What about you Mitsuki?

[05:38] ---

I'll certainly go, if you do, Boruto.

[05:40] ---

All right!

[05:42] ---

And you, Cho-Cho?

[05:43] ---

Wherever there's good food,
I'm always there.

[05:46] ---

Don't you know that?

[05:49] ---

I guess I didn't have to ask.

[05:55] ---

The Eternal Carp?

[05:56] ---

They have it at the new campsite

[05:58] ---

that Kaminarimon Company
just opened.

[06:00] ---

If we go there,
we can eat that fish?

[06:03] ---

If you can catch it, sure.

[06:05] ---

- Yeah?!
- Wow!

[06:07] ---

They're being bred on a trial basis,
then released into the river.

[06:10] ---

But it's hard to catch.

[06:13] ---

We'll have no trouble catching it!

[06:16] ---

So, let's go camping
on our next break!

[06:19] ---

Leave it to me!

[06:20] ---

Our company can use you
as market research subjects!

[06:24] ---

And there it is...
The rich boy's utterance...

[06:26] ---

No, I...um...

[06:30] ---

All right!

[06:31] ---

I'm gonna invite some others.

[06:35] ---

Eternal Carp?

[06:37] ---

Camping?

[06:39] ---

That sounds like fun.

[06:40] ---

Let's go, Sarada.

[06:42] ---

Huh?

[06:44] ---

Well, if that's the case...

[06:46] ---

All right!

[06:48] ---

The next break, for sure!

[06:50] ---

I'm absolutely gonna catch
this Eternal Carp!

[06:57] ---

Thank you!

[07:00] ---

This should do it.

[07:03] ---

The girls are in charge of shopping
for curry ingredients...

[07:06] ---

So that's that...

[07:08] ---

You're awfully excited.

[07:10] ---

Are you up to something?

[07:11] ---

Huh?

[07:12] ---

Don't act all innocent.

[07:14] ---

You're not the type to take charge
over tedious stuff like this.

[07:19] ---

Whatever...

[07:21] ---

Anyway, after we graduate,

[07:23] ---

we're all going
our separate ways, right?

[07:27] ---

This is just something memorable
for all of us.

[07:29] ---

This is so unlike you.

[07:31] ---

Never mind, okay?

[07:33] ---

Anyway, next is...

[07:37] ---

Really? Camping?

[07:39] ---

Sounds nice. Go and have fun!

[07:41] ---

How come you're in such
a good mood?

[07:45] ---

It's your first sleepover with friends.

[07:48] ---

I'm not going because
I really want to go.

[07:53] ---

C'mon...

[07:54] ---

For someone going off to have fun,
you sure don't look excited.

[07:58] ---

Did something happen?

[08:00] ---

No... Just that stupid Boruto
is so stupid.

[08:04] ---

Oh, Boruto again?

[08:06] ---

What?

[08:07] ---

No, just that I always used
to say that about Naruto.

[08:11] ---

To Lord Hokage?!

[08:13] ---

To me, he's just Naruto.

[08:17] ---

Hey, Mom...

Were you good friends?

[08:21] ---

Hmm? Well...

[08:23] ---

Maybe not so much
at the Academy.

[08:26] ---

But when we became a team,
we were more than family.

[08:31] ---

So you can get close
after graduation.

[08:34] ---

Of course!

[08:37] ---

Is friendship forever?

[08:39] ---

Forever?

[08:41] ---

Well, I'm not sure...

[08:44] ---

But my friends from that time
in my life are still my friends.

[08:50] ---

You know, even if it's Boruto...

[08:52] ---

If it's something you did,
you should apologize properly.

[08:56] ---

What's that all of a sudden?

[08:58] ---

I didn't do anything.

[09:03] ---

KAMINARIMON CAMPING GROUNDS

[09:03] ---

KAMINARIMON CAMPING GROUNDS

LOG CABIN

VACATION RENTALS

RV SITES

[09:05] ---

KAMINARIMON CAMPING GROUNDS

[09:06] ---

Oh, it's huge. This is great!

[09:09] ---

The perfect place for training!

[09:11] ---

Metal, we didn't come here
for that, okay?

[09:14] ---

I was worried because
it rained yesterday, but...

[09:18] ---

Thank goodness.

[09:20] ---

Water and electricity...

That's about all we have.

[09:23] ---

It's just a campsite, after all.

[09:25] ---

All right, let's start camping!

[09:45] ---

Okay, this should do.

[09:48] ---

Okay, so, okay, so...!

[09:50] ---

Yes, I'll take you there.

[09:52] ---

This is it.

[09:54] ---

I can't wait to get started.

[10:01] ---

Okay, let's fish!

[10:04] ---

It's a drag, but what the heck!

[10:06] ---

Actually, I like doing stuff like this.

[10:11] ---

Just you wait, Eternal Carp!

[10:18] ---

I'm hungry.

[10:22] ---

I'm not getting anything.

[10:23] ---

Is this normal?

[10:26] ---

Oh, if it isn't Master Denki.

[10:29] ---

What are you doing here?

[10:33] ---

Mr. Caretaker!

[10:34] ---

We're fishing. Can't you tell?

[10:35] ---

It's useless fishing here.

[10:38] ---

It rained yesterday and the waters rose.

[10:40] ---

So, the Eternal Carp's taken
refuge between the rocks.

[10:43] ---

- Huh?!

- Huh?!

[10:45] ---

It's hard enough as it is
to catch the Eternal Carp.

[10:48] ---

With this current,
it's near impossible.

[10:51] ---

C-Can't you do something?!

[10:53] ---

I'd give up, if I were you.

[11:01] ---

What do we do?

[11:06] ---

- You got a bite!
- No way!

[11:12] ---

Don't reel it in so fast, you idiot!

[11:14] ---

The line will break!

[11:16] ---

I'm almost there...

[11:27] ---

See, I told you.

[11:29] ---

Did you see that, Shikadai?!

[11:32] ---

One more time!

[11:34] ---

Forget it.

[11:35] ---

Once the line breaks,
it means it's all over.

[11:39] ---

The fish is there.

[11:41] ---

It ain't over yet!

[11:43] ---

Just you watch, Eternal Carp!

[11:46] ---

Sure...

[11:47] ---

But we can't stay hungry
like this forever.

[11:51] ---

He's right.

[11:52] ---

I'm dying of hunger.

[11:55] ---

Oh well, we'd better start a fire soon,

[11:58] ---

or we'll miss out on the curry too.

[12:00] ---

Huh?!

[12:01] ---

Hey, wait a minute, guys!

[12:04] ---

But that fish sure fought hard.

[12:06] ---

Yeah, I'll bet it's the boss of the river.

[12:10] ---

Aw...

[12:21] ---

So good!

[12:23] ---

This curry tastes great.

[12:26] ---

Iwabe, you're really good at cooking!

[12:29] ---

Cooking is also a ninja's skill.

[12:32] ---

I see...

[12:34] ---

Just eat or just talk. Choose, chubs.

[12:37] ---

- I thought camping would be a drag, but...

- I'd choose, to just eat and eat.

[12:40] ---

- it's not bad.

- Seconds, please!

[12:42] ---

You took charge, Shikadai,
and that made things go smoothly.

[12:46] ---

I didn't think we'd all be
having fun together either.

[12:49] ---

I'm happy being here
with you guys too!

[12:52] ---

Everyone's changed since
we started class together.

[12:56] ---

Really?

[12:57] ---

I've always been me.

[13:00] ---

But we became friends,

Cho-Cho,

[13:03] ---

after I transferred to the Academy.

[13:05] ---

Oh yeah, you're right.

[13:07] ---

I guess I'm a trendsetter that
changes those around me!

[13:11] ---

I wouldn't go that far...

[13:14] ---

Right, Boruto?

[13:27] ---

What's the matter, Boruto?

[13:31] ---

I'm going for a bit.

[13:33] ---

I'll be right back!

[13:36] ---

What's with him?

[13:38] ---

He really must've wanted
to try the Eternal Carp...

[13:41] ---

Maybe your gluttony
rubbed off on him, Cho-Cho.

[13:44] ---

I'm a trendsetter, after all.

[13:47] ---

Actually, I was being sarcastic.

[14:00] ---

All right, this just has to work.

[14:04] ---

Oh, there he is. Boruto!

[14:08] ---

What? Class Rep, and Sarada too?

[14:15] ---

What is it?

[14:17] ---

Nothing...

[14:24] ---

Since when do you
love fish so much?

[14:27] ---

So? What's wrong with that?

[14:30] ---

What I said the last time,

still bothering you?

[14:34] ---

*I think you might be
the only who thinks that...*

[14:38] ---

You're probably thinking
something childish

[14:41] ---

like eating Eternal Carp together
to seal eternal friendships, right?

[14:45] ---

Am not!

[14:46] ---

What's wrong with wanting
to eat something good with everyone?!

[14:51] ---

Although I'd be lying if
I said I wasn't bothered...I guess.

[15:00] ---

I'm sorry...
I said too much that day.

[15:03] ---

What's gotten into you
all of a sudden? Feeling repentant?

[15:07] ---

Oh, quiet!

[15:08] ---

You always have to have
the last word.

[15:11] ---

Anyway, I guess what
you said is right.

[15:15] ---

Anything eternal
isn't gonna be easy.

[15:18] ---

What? Are you saying that
just because I gave in?

[15:22] ---

Huh? Isn't that my line?

[15:26] ---

This is kinda fun.

[15:28] ---

Fun? This?

[15:30] ---

Well, it's the first time
I've experienced anything like this.

[15:34] ---

Oh...I see.

[15:36] ---

I don't about all this eternal stuff...

[15:40] ---

But thanks to you,
Boruto, I was able to change.

[15:46] ---

So, from now,
you and everyone are...

[15:53] ---

A-Anyway,
so I've also decided and...

[15:58] ---

Whoa!

[15:59] ---

Boruto?!

[16:03] ---

That's him! No mistake!

[16:11] ---

That thing's...

[16:13] ---

The Eternal Carp?

[16:16] ---

Boruto! Hang on!

[16:21] ---

I can't hold him... I'm gonna...

[16:27] ---

Don't give up!

[16:29] ---

Shut up!

[16:33] ---

Boruto!

[16:34] ---

Class Rep!

[16:35] ---

I decided...

[16:37] ---

I'm going to become a shinobi
with everyone!

[16:43] ---

Summoning Jutsu!

[16:52] ---

Is that Nue?!

[16:54] ---

Huh, what?

[16:55] ---

Please, Nue!

[17:04] ---

Now the line is absolutely unbreakable!

[17:08] ---

My father made this power
to curse the world...

[17:13] ---

It's a power made to hurt people...

[17:16] ---

But Boruto, you taught me...

[17:19] ---

It's okay for me to be friends
with everyone.

[17:23] ---

Damn right!

[17:25] ---

We wouldn't have a class
if you weren't in it, Class Rep!

[17:28] ---

I see...

[17:29] ---

Who knew you had something
like this up your sleeve!

[17:33] ---

Oh, I'm sorry I kept it secret.

[17:35] ---

Then, I've got to step it up too.

[17:39] ---

Boruto, sync your movements with mine!

[17:42] ---

Gotcha!

[17:48] ---

A little more!

[17:49] ---

Right!

[17:56] ---

Hang in there, Nue!

[18:03] ---

No way...am I gonna let you
remain elusive!

[18:10] ---

Boruto! Don't just go off doing
whatever you feel like doing!

[18:13] ---

Shikadai!

[18:17] ---

It's not fair, you not telling us that

you were having this much fun.

[18:20] ---

Mitsuki!

[18:23] ---

Lightning Style!

[18:30] ---

Hang onto the pole!

[18:32] ---

Earth Style! Mud Wall!

[18:37] ---

This elusive fish is what
my beauty yearns for...

[18:41] ---

So I'll catch it!

[18:46] ---

I'll close off his escape route!

[18:49] ---

Hang in there, Boruto!

[18:52] ---

Guys...

[18:53] ---

All right! Let's go!

[18:55] ---

Cha...!

[19:09] ---

Now, Boruto!

[19:10] ---

All right!

[19:11] ---

Shadow Clone Jutsu!

[19:14] ---

This...

[19:16] ---

- is it!

- is it!

[19:24] ---

No doubt about it. This is...

[19:26] ---

This is the elusive...!

[19:28] ---

The *umami*—!

[19:29] ---

I think I'll remember it forever...

[19:33] ---

"Forever" might be a little exaggerated.

[19:36] ---

But it's absolutely satisfying.

[19:38] ---

Thank you, Boruto!

[19:40] ---

It was worth cooking it!

[19:45] ---

What's the matter?

Why aren't you eating?

[19:50] ---

We all caught it together.

[19:53] ---

And our teamwork was amazing,
wasn't it?

[19:57] ---

Yes. Your Summoning Jutsu
was awesome, Class Rep.

[20:02] ---

Its last power surge was scary
for a minute there...

[20:04] ---

Your Earth Style was cool, Iwabe.

[20:08] ---

That's right.

[20:09] ---

We caught the Eternal Carp together.

[20:16] ---

Mom told me that her friends from
her childhood are still her friends.

[20:21] ---

I don't know if that's eternal or not, but...

[20:24] ---

Oh!

[20:29] ---

I've never seen anything like this...

[20:33] ---

You won't see it in our village,
that's for sure.

[20:38] ---

It's amazing.

[21:06] ---

Let's come here again, together!

[21:08] ---

Well, I guess it's not bad,
once in a while.

[21:11] ---

Next time, let's catch
an even bigger one.

[21:18] ---

Delicious...

[21:20] ---

I couldn't forget this taste
even if I tried.

[23:00] ---

Nothing remains unchanged.

[23:02] ---

Fate is always flowing.

[23:14] ---

Boruto...

[23:16] ---

With destiny as your opponent,
how will you fight to the bitter end?

[23:25] ---

Boruto, what kind of ninja
do you want to become?

[23:29] ---

When I think about it,

[23:30] ---

there isn't anything I want to do
in particular as a ninja...

[23:34] ---

What are you saying
after all this time?

[23:36] ---

Graduation is coming up!

[23:38] ---

I'll make something happen!
Since I'm exceptional!

[23:43] ---

Next time on Boruto
Naruto Next Generations:

[23:46] ---

"The Parent Teacher Conference!"

[23:48] ---

Students these days...

[23:49] ---

They're really not being conscious
about why they want to become ninja...

[23:52] ---

THE PARENT TEACHER CONFERENCE

Revision #1

Created 2024-02-13 04:48:44 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 04:48:45 UTC by whimsee